

NGHỊ QUYẾT SỐ 9178

NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ MILPITAS, CALIFORNIA, GỬI CHO CỬ TRI ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA THÀNH PHỐ MILPITAS DỰ LUẬT SỬA ĐỔI CHƯƠNG 400 (GIỚI HẠN NHIỆM KỲ ĐỐI VỚI THỊ TRƯỞNG VÀ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG) CỦA TIÊU ĐỀ 1 (HÀNH CHÍNH) CỦA BỘ LUẬT THÀNH PHỐ MILPITAS NHẪM SỬA ĐỔI GIỚI HẠN NHIỆM KỲ CÔNG TÁC CỦA THỊ TRƯỞNG VÀ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG, CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ THÀNH PHỐ PHẢI ĐƯỢC TIẾN HÀNH CHUNG VỚI CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ TIỂU BANG VÀO NGÀY 8 THÁNG 11 NĂM 2022 VÀ THIẾT LẬP CÁC QUY TẮC CHO LẬP LUẬN VÀ PHẢN BÁC ĐỐI VỚI VÀ CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÓI TRÊN

XÉT RẰNG, Thành Phố Milpitas được điều hành bởi một Hội Đồng Thành Phố được bầu bao gồm một Thị Trưởng được bầu riêng biệt hiện đang phục vụ các nhiệm kỳ hai năm và bốn Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố hiện đang phục vụ các nhiệm kỳ bốn năm; và

XÉT RẰNG, Thị Trưởng và các Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố thường được bầu vào tháng 11 của các năm chẵn; và

XÉT RẰNG, Bộ Luật Thành Phố Milpitas hiện đặt ra các giới hạn nhiệm kỳ công tác sau đây của Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng:

- Tổng cộng ba nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp giữ chức Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng; tuy nhiên
- Nếu một Ủy Viên Hội Đồng được bầu làm Thị Trưởng hoặc Thị Trưởng được bầu làm Ủy Viên Hội Đồng, thì viên chức đó có thể phục vụ tổng cộng bốn nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp; và
- Một khi quan chức được bầu đạt đến giới hạn nhiệm kỳ tương ứng của họ, người đó có thể không phục vụ trong chức vụ đó trong "thời gian tạm nghỉ" ít nhất hai năm và sau đó có thể phục vụ lại trong chức vụ bầu cử; và

XÉT RẰNG, Hội Đồng Thành Phố Milpitas mong muốn đề xuất một sắc lệnh/dự luật ("Dự Luật") sẽ sửa đổi Chương 400 của Tiêu đề 1 của Bộ Luật Thành Phố Milpitas nhằm sửa đổi các giới hạn nhiệm kỳ của Hội Đồng Thành Phố và Thị Trưởng như sau, có hiệu lực bắt đầu từ Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố vào ngày 8 tháng 11 năm 2022:

- Tổng cộng mười năm liên tục công tác bầu cử, cho dù là Thị Trưởng hay Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố. Nếu quan chức được bầu đạt đến giới hạn nhiệm

kỳ 10 năm, thì người đó có thể không phục vụ trong chức vụ bầu cử trong "thời gian tạm nghỉ" ít nhất hai năm và sau đó có thể phục vụ lại trong chức vụ bầu cử (với tư cách Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng) trong một khoảng thời gian giới hạn nhiệm kỳ mới và

- Bất chấp những điều trên, một người không được phục vụ tổng cộng sáu năm với tư cách Thị Trưởng (ba nhiệm kỳ bầu cử) trong giới hạn tổng cộng mười năm liên tiếp. Nếu Thị Trưởng đạt đến giới hạn nhiệm kỳ sáu năm, người đó có thể (i) ứng cử một nhiệm kỳ bầu cử với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng, với điều kiện Thị Trưởng còn bốn năm trong giới hạn nhiệm kỳ tổng hợp mười năm liên tiếp tương ứng của mình; hoặc (ii) chọn không phục vụ trong các chức vụ bầu cử trong "thời gian tạm nghỉ" ít nhất là hai năm, sau đó người đó có thể phục vụ trong chức vụ bầu cử một lần nữa (với tư cách Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng) trong một khoảng thời gian giới hạn nhiệm kỳ mới; và

XÉT RẰNG, Bộ Luật Chính Quyền California đoạn 36502 (b) yêu cầu một sắc lệnh/dự luật giới hạn nhiệm kỳ tại địa phương phải được đệ trình và chấp thuận bởi đa số cử tri bỏ phiếu tại một "cuộc bầu cử thường xuyên theo lịch trình"; và

XÉT RẰNG, "cuộc bầu cử thường xuyên theo lịch trình" tiếp theo là Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố được tổ chức cùng ngày với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang - ngày 8 tháng 11 năm 2022; và

XÉT RẰNG, chiếu theo Đoạn 9222 của Bộ Luật Bầu Cử California, Hội Đồng Thành Phố được phép gửi Dự Luật cho các cử tri; và

XÉT RẰNG, Đoạn 36502 (b) của Bộ Luật Chính Quyền California cũng yêu cầu sắc lệnh/dự luật giới hạn nhiệm kỳ tại địa phương phải "có triển vọng"; và

XÉT RẰNG, Dự Luật được soạn thảo để "có triển vọng" và sẽ chỉ giới hạn các nhiệm kỳ của Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng trong tương lai bắt đầu từ Cuộc Tổng Tuyển Cử vào ngày 8 tháng 11 năm 2022; và

XÉT RẰNG, Hội Đồng Thành Phố mong muốn hợp nhất Cuộc Tổng Tuyển Cử của Thành Phố cho Dự Luật được mô tả trong tài liệu này với Cuộc Tổng Tuyển Cử Tiểu Bang sẽ được tổ chức vào ngày 8 tháng 11 năm 2022; và

XÉT RẰNG, chiếu theo các mục 9285 và 9286 của Bộ Luật Bầu Cử California, Hội Đồng Thành Phố mong muốn thiết lập các quy tắc và quy định cho việc chuẩn bị, đệ trình và in ấn các lập luận và phản bác đối với và chống lại Dự Luật được mô tả ở đây; và

XÉT RẰNG, các điều khoản cụ thể của Dự Luật được đính kèm dưới đây dưới dạng Phụ lục "A" và bằng tài liệu tham khảo này đã tạo nên một phần có hiệu lực trong Nghị Quyết này và phù hợp với tất cả các luật hiện hành.

VÌ VẬY, HÔM NAY, HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ MILPITAS, CALIFORNIA GIẢI QUYẾT, TUYÊN BỐ, XÁC ĐỊNH VÀ RA SẮC LỆNH NHƯ SAU:

ĐOẠN 1. Tường Trình. Hội Đồng Thành Phố theo đây phát hiện và xác định rằng các tường trình ở trên là đúng sự thật và chính xác, được đưa vào đây và bằng tài liệu tham khảo này đã trở thành một phần có hiệu lực trong Nghị Quyết này.

ĐOẠN 2. Gửi Dự Luật Bỏ Phiếu. Hội Đồng Thành Phố, theo đúng quyền và thẩm quyền của mình như có trong đoạn 9222 của Bộ Luật Bầu Cử California, đoạn 36502 (b) của Bộ Luật Chính Quyền California và bất kỳ luật nào khác áp dụng cho các thành phố theo luật chung, theo đây yêu cầu Dự Luật phải được gửi cho cử tri đủ điều kiện của Thành Phố tại Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố được tổ chức và hợp nhất với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang vào Thứ Ba, ngày 8 tháng 11 năm 2022. Dự Luật được đề xuất sẽ ở dạng đính kèm dưới đây dưới dạng Phụ lục "A" của Nghị Quyết này và được kết hợp với tài liệu tham khảo này như thể được nêu đầy đủ ở đây.

ĐOẠN 3. Câu Hỏi Bỏ Phiếu. Hội Đồng Thành Phố, theo đúng quyền và thẩm quyền của mình, theo đó ra lệnh rằng câu hỏi bỏ phiếu cho Dự Luật sẽ được trình bày và in ra sau khi lá phiếu được gửi cho các cử tri đủ điều kiện theo cách thức và hình thức được nêu trong Đoạn 3 này. Trên lá phiếu được gửi cho các cử tri đủ điều kiện tại Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố để được hợp nhất với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang vào Thứ Ba, ngày 8 tháng 11 năm 2022, ngoài bất kỳ vấn đề nào khác theo yêu cầu của pháp luật, về cơ bản sẽ có câu hỏi sau:

"Một sắc lệnh có được thông qua khi sửa đổi Bộ Luật Thành Phố Milpitas để rút ngắn giới hạn nhiệm kỳ của ủy viên hội đồng bằng cách thiết lập cho cả ủy viên hội đồng và thị trưởng, có hiệu lực với Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 8 tháng 11 năm 2022, giới hạn tổng thời gian công tác của Thị Trưởng và Ủy Viên Thành Phố là mười năm liên tiếp, với giới hạn sáu năm công tác cho Thị Trưởng, sau đó là thời gian "tạm ngừng" hai năm,	CÓ	
	KHÔNG	

trong thời gian đó một người có thể không giữ chức vụ
Thị Trưởng hay Ủy Viên Hội Đồng hay không?"

--	--

ĐOẠN 4. Thủ Tục Bầu Cử.

- A. Hội Đồng Thành Phố đồng ý với việc hợp nhất cuộc bầu cử theo Dự Luật này với tất cả các cuộc bầu cử khác được tổ chức trên cùng một lãnh thổ vào ngày 8 tháng 11 năm 2022, và tổ chức và tiến hành cuộc bầu cử tổng hợp theo cách thức được quy định trong Đoạn 10418 của Bộ Luật Bầu Cử.
- B. Các lá phiếu được sử dụng tại cuộc bầu cử phải có hình thức và nội dung theo quy định của pháp luật.
- C. Theo Đoạn 10403 của Bộ Luật Bầu Cử, Ban Giám Sát của Quận Santa Clara theo đây được yêu cầu đồng ý hợp nhất cuộc bầu cử theo Dự Luật này với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang và tất cả các cuộc bầu cử khác được tổ chức trên cùng một lãnh thổ vào ngày 8 tháng 11, 2022, và để Cơ Quan Ghi Danh Cử Tri cung cấp các công tác bầu cử như vậy cho Thành Phố Milpitas theo yêu cầu của Lục Sự Thành Phố của Thành Phố nói trên, Quận Santa Clara sẽ được hoàn trả đầy đủ cho các công tác được thực hiện.
- D. Các công tác bầu cử mà Thành Phố Milpitas yêu cầu Cơ Quan Ghi Danh Cử Tri, hoặc viên chức khác có thể thích hợp, thực hiện và nhân viên đó được ủy quyền và chỉ đạo thực hiện, nếu Ban Giám Sát đã nêu đồng ý, bao gồm: chuẩn bị, in ấn và gửi phiếu bầu mẫu và hướng dẫn; việc thành lập hoặc bổ nhiệm các khu bầu cử, trung tâm bỏ phiếu, và cán bộ bầu cử, và xuất bản các ấn phẩm như được pháp luật yêu cầu liên quan đến các khu bầu cử đó; việc chuẩn bị phiếu bầu, buồng bỏ phiếu và các vật dụng hoặc vật liệu cần thiết khác cho các trung tâm bỏ phiếu; thông qua các kết quả của cuộc bầu cử và cung cấp các kết quả của việc thăm dò đó cho Lục Sự Thành Phố của Thành Phố Milpitas; và việc thực hiện các dịch vụ bầu cử khác như Lục Sự Thành Phố có thể yêu cầu.
- E. Lục Sự Thành Phố được ủy quyền, chỉ dẫn và hướng dẫn để mua sắm và chuẩn bị bất kỳ và mọi phiếu bầu, thông báo, tài liệu in chính thức và tất cả vật tư, thiết bị và tạp phẩm có thể cần thiết để thực hiện bầu cử đúng cách và hợp pháp.
- F. Các khu vực bầu cử, địa điểm hòm phiếu và giờ hoạt động, địa điểm trung tâm bỏ phiếu và giờ hoạt động, thủ tục và thời gian bỏ phiếu qua thư, cán bộ bầu cử, và tất cả những nhân sự và thủ tục khác cho Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành

Phố sẽ giống như được sử dụng bởi Quận Santa Clara; và

- G. Trong tất cả chi tiết không được nêu trong Nghị Quyết này, cuộc bầu cử phải được tổ chức và thực hiện như được quy định trong các bộ luật về tổ chức bầu cử thành phố trong Thành Phố.
- H. Thông báo về thời gian và địa điểm tổ chức cuộc bầu cử sẽ được đưa ra và Lục Sự Thành Phố được ủy quyền, chỉ dẫn và hướng dẫn cung cấp thông báo bổ sung hay cụ thể hơn về cuộc bầu cử, vào thời điểm, bằng hình thức và cách thức mà luật pháp yêu cầu.
- I. Tất cả các phiếu bầu sẽ được kiểm đếm tại một địa điểm kiểm phiếu trung tâm chứ không phải tại các khu vực bầu cử. Địa điểm kiểm phiếu trung tâm đã nói sẽ là tại một trung tâm của Quận theo chỉ định của Cơ Quan Ghi Danh Cử Tri.
- J. Theo đây, Cơ Quan Ghi Danh Cử Tri của Quận Santa Clara được ủy quyền để thông qua kết quả của cuộc bầu cử nói trên.
- K. Lục Sự Thành Phố của Thành Phố Milpitas sẽ nhận kết quả của việc thăm dò liên quan đến cuộc bầu cử về Dự Luật, và sẽ xác nhận kết quả cho Hội Đồng Thành Phố, theo yêu cầu của pháp luật.

ĐOẠN 5. Lập Luận và Phân Tích.

- A. Hội Đồng Thành Phố cho phép (i) Hội Đồng Thành Phố hoặc bất kỳ ủy viên nào của Hội Đồng Thành phố, (ii) bất kỳ cử tri nào đủ điều kiện bỏ phiếu cho dự luật trên, (iii) một hiệp hội có thiện ý của những công dân đó hoặc (iv) bất kỳ sự kết hợp của các cử tri và hiệp hội, để đệ trình một lập luận bằng văn bản ủng hộ hoặc chống lại dự luật của Thành phố, theo Điều 4, Chương 3, Mục 9 của Bộ Luật Bầu Cử của Tiểu Bang California và có thể thay đổi lập luận cho đến và kể cả ngày **16 tháng 8, 2022**, sau đó không có lập luận nào ủng hộ hoặc chống lại biện pháp này có thể được đệ trình lên Lục Sự Thành Phố. Mỗi lập luận ủng hộ hoặc phản đối dự luật không được dài quá 300 từ. Mỗi lập luận sẽ được đệ trình cho Lục Sự Thành Phố, có chữ ký, và bao gồm tên in hoa và chữ ký của (các) tác giả đệ trình lập luận, hoặc nếu được đệ trình thay mặt cho một tổ chức, tên của tổ chức, và tên in hoa và chữ ký của ít nhất một trong những viên chức chính là tác giả của lập luận.

- B. Lục Sự Thành Phố sẽ tuân thủ tất cả các quy định của pháp luật, thiết lập quyền ưu tiên của các lập luận để in và phát hành cho cử tri, và sẽ thực hiện mọi hành động cần thiết để các lập luận đã chọn được in và phân phát cho cử tri.
- C. Chiếu theo Đoạn 9280 của Bộ Luật Bầu Cử, Hội Đồng Thành Phố chỉ dẫn cho Lục Sự Thành Phố gửi bản sao dự luật cho Luật Sư Thành Phố. Luật Sư Thành Phố phải chuẩn bị một bản phân tích khách quan về dự luật, có độ dài không quá 500 từ, thể hiện tác động của dự luật đối với luật hiện hành và hoạt động của dự luật. Luật Sư Thành Phố phải chuyển phân tích khách quan đó cho Lục Sự Thành Phố, người sẽ công bố phân tích trong tập tài liệu bỏ phiếu cùng với dự luật bỏ phiếu theo quy định của pháp luật. Phân Tích Khách Quan phải được đệ trình trước thời hạn quy định để nộp các lập luận chính như được nêu trong tiểu đoạn (A) ở trên. Phân tích khách quan phải bao gồm tuyên bố về việc dự luật được đưa vào lá phiếu bằng bản kiến nghị có chữ ký của số lượng cử tri cần thiết hay Hội Đồng Thành Phố. Trong trường hợp toàn bộ văn bản của dự luật không được in trên lá phiếu hay trong tập sách thông tin cử tri của lá phiếu mẫu, nội dung sau đây phải được in ngay dưới phân tích khách quan, ít nhất bằng loại phông chữ in đậm cỡ 10: **"Tuyên ngôn trên là phân tích khách quan về Sắc Lệnh hoặc Dự Luật _____. Nếu quý vị muốn lấy một bản sao sắc lệnh hoặc dự luật, hãy gọi cho văn phòng nhân viên bầu cử theo số (thêm số điện thoại) và một bản sao sẽ được gửi miễn phí qua bưu điện cho quý vị."**

ĐOẠN 6. Phản bác.

- A. Căn cứ vào Đoạn 9285 của Bộ Luật Bầu Cử của Tiểu Bang California, khi Lục Sự đã chọn các lập luận ủng hộ và chống lại các Dự Luật khác nhau do Thành Phố khởi xướng sẽ được in và phân phát cho các cử tri, Lục Sự sẽ gửi các bản sao của lập luận ủng hộ các dự luật cho các tác giả của lập luận chống lại, và các bản sao của lập luận chống lại cho các tác giả của lập luận ủng hộ. Các tác giả hoặc những người được họ chỉ định có thể chuẩn bị và gửi các lập luận phản bác không quá 250 từ. Các lập luận phản bác phải được đệ trình cho Lục Sự Thành Phố không muộn hơn **ngày 23 tháng 8 năm 2022**. Các lập luận phản bác sẽ được in theo cách tương tự như các lập luận trực tiếp. Mỗi lập luận phản bác phải ngay lập tức theo lập luận trực tiếp mà nó tìm cách phản bác.
- B. Tất cả các nghị quyết trước đây quy định việc đệ trình các lập luận phản bác các dự luật của Thành Phố đều bị bãi bỏ.

- C. Các quy định ở đây sẽ chỉ áp dụng cho cuộc bầu cử được tổ chức vào ngày 8 tháng 11 năm 2022, và sau đó sẽ bị bãi bỏ.

ĐOẠN 7. Vị Trí Trên Lá Phiếu. Không được in toàn bộ văn bản của Dự Luật vào tập tài liệu cử tri, và tuyên bố phải được in vào lá phiếu chiếu theo Đoạn 9223 của Bộ Luật Bầu Cử để cử tri biết rằng họ có thể nhận bản sao của Dự Luật này miễn phí sau khi đưa ra yêu cầu cho Lục Sự Thành Phố.

ĐOẠN 8. Phân Phối Nghị Quyết Đến Quận. Lục Sự Thành Phố phải xác nhận việc thông qua Nghị Quyết này và ghi Nghị Quyết vào sổ các nghị quyết ban đầu. Hội Đồng Thành Phố chỉ đạo Lục Sự Thành Phố gửi các bản sao của Nghị Quyết này, bao gồm Dự Luật được đính kèm dưới đây dưới dạng Phụ Lục "A", cho Lục Sự của Ban Giám sát Quận Santa Clara và cho Cơ Quan Ghi Danh Cử Tri của Quận Santa Clara.

ĐOẠN 9. CEQA. Hội Đồng Thành Phố sau đây kết luận và xác định rằng Dự Luật bầu cử liên quan đến các hoạt động tổ chức hay điều hành của chính quyền không dẫn đến thay đổi thực tế trực tiếp hay gián tiếp đối với môi trường, và do đó không phải là dự án nằm trong phạm vi ảnh hưởng của Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California ("CEQA") và Hướng Dẫn CEQA Tiểu Bang, đoạn 15378(b)(5).

ĐOẠN 10. Hiệu Lực Từng Phần. Nếu có bất cứ điều khoản nào của Nghị Quyết này hoặc cách áp dụng sắc lệnh này cho bất cứ người hoặc hoàn cảnh nào bị coi là không hợp lệ, thì điều đó cũng không ảnh hưởng đến các điều khoản hay cách áp dụng khác của Nghị Quyết và các điều khoản hay cách áp dụng khác này vẫn có thể có hiệu lực mà không liên quan gì tới các điều khoản và cách áp dụng không hợp lệ, và để kết luận lại, các điều khoản của Nghị Quyết này có hiệu lực từng phần. Hội Đồng Thành Phố sau đây tuyên bố rằng họ sẽ thông qua Nghị Quyết này bất kể tính không hợp lệ của bất kỳ phần cụ thể nào trong đó.

ĐOẠN 11. Ngày Có Hiệu Lực Của Nghị Quyết. Nghị Quyết này phải có hiệu lực ngay lập tức sau khi được thông qua.

ĐƯỢC THÔNG QUA, PHÊ CHUẨN VÀ CHẤP THUẬN bởi Hội Đồng Thành Phố Milpitas, California, tại cuộc họp thường kỳ được tổ chức vào ngày 21 tháng 6 năm 2022.

RICH TRAN
THỊ TRƯỞNG

TÔI XÁC NHẬN rằng Nghị Quyết trên đã được thông qua hợp lệ tại cuộc họp thường kỳ của Hội Đồng Thành Phố nói trên vào ngày 21 tháng 6 năm 2022, bằng kết quả biểu quyết sau:

THUẬN: (5) Thị Trưởng Tran, Phó Thị Trưởng Montano, Ủy Viên Hội Đồng Chua, Dominguez, và Phan

CHỐNG: (0) Không có

VẮNG MẶT: (0) Không có

PHIẾU TRẮNG: (0) Không có

CHỨNG THỰC:

ĐƯỢC PHÊ CHUẨN VỀ HÌNH THỨC:

Wendy Wood
LỤC SỰ THÀNH PHỐ

Michael Mutalipassi
LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

PHỤ LỤC "A"

SẮC LỆNH SỐ ____

SẮC LỆNH CỦA NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ MILPITAS, CALIFORNIA, SỬA ĐỔI CHƯƠNG 400 (GIỚI HẠN NHIỆM KỲ ĐỐI VỚI THỊ TRƯỞNG VÀ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG) CỦA TIÊU ĐỀ 1 (QUẢN TRỊ) CỦA BỘ LUẬT THÀNH PHỐ MILPITAS NHẪM SỬA ĐỔI GIỚI HẠN NHIỆM KỲ CÔNG TÁC CỦA THỊ TRƯỞNG VÀ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG

NAY VÌ VẬY, NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ MILPITAS QUYẾT ĐỊNH NHƯ SAU:

ĐOẠN 1. Theo sự chấp thuận của đa số cử tri của Thành Phố Milpitas tại cuộc bầu cử theo lịch trình do Hội Đồng Thành Phố chỉ định trong nghị quyết đưa ra đề nghị sử dụng cho cuộc bầu cử đó, Chương 400 của Tiêu Đề 1 của Bộ Luật Thành Phố Milpitas được sửa đổi như sau:

"Chương 400 – GIỚI HẠN NHIỆM KỲ ĐỐI VỚI THỊ TRƯỞNG VÀ ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG.

Các Đoạn:

Đoạn 1 – Giới Hạn Nhiệm Kỳ

I-400-1 – Giới Hạn Nhiệm Kỳ

A. Một người có thể ***công tác tổng cộng*** tối đa ~~ba~~ ***mười năm*** liên tục trong nhiệm kỳ bầu cử với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố hoặc Thị Trưởng.

B. ***Hơn nữa, một người chỉ có thể công tác tổng cộng sáu năm (ba nhiệm kỳ bầu cử) với tư cách là Thị Trưởng trong giới hạn nhiệm kỳ tổng cộng tối đa mười năm liên tiếp được quy định trong tiểu đoạn (A).*** Tuy nhiên, nếu một Ủy Viên Hội Đồng được bầu làm Thị Trưởng hoặc Thị Trưởng được bầu làm Ủy Viên Hội Đồng, thì người đó có thể phục vụ tổng cộng không quá bốn nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp.

C. Tại bất kỳ cuộc bầu cử thành phố nào sau hai năm của ***Khi một người đạt đến giới hạn tổng số*** nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp ~~được quy định trong tiểu đoạn (A)~~, cựu Ủy Viên Hội Đồng hoặc Thị Trưởng ***đó không*** được ~~tái đắc cử hoặc được bổ nhiệm công tác trong~~ Hội Đồng Thành Phố hoặc là Thị Trưởng ***cho đến khi hết hạn hai năm sau khi kết thúc công tác được bầu của viên chức.***

D. Nếu một người đạt đến giới hạn nhiệm kỳ của Thị Trưởng trong tiểu đoạn (B) nhưng vẫn còn bốn năm công tác theo giới hạn nhiệm kỳ tổng cộng được quy định trong tiểu đoạn (A), thì cựu Thị Trưởng có thể không được bầu lại hoặc bổ nhiệm làm Thị Trưởng nhưng cựu Thị Trưởng có thể công tác với tư cách Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố trong một nhiệm kỳ bầu cử (bốn năm) và sau đó có thể không công tác trong Hội Đồng Thành Phố hoặc với tư cách Thị Trưởng cho đến khi hết hạn hai năm sau khi kết thúc nhiệm vụ bầu cử của viên chức như được quy định trong tiểu đoạn (C).

E. Nếu một người đạt đến giới hạn nhiệm kỳ của Thị Trưởng trong tiểu đoạn (B) nhưng chỉ còn hai năm công tác theo giới hạn nhiệm kỳ tổng cộng được quy định trong tiểu đoạn (A), cựu Thị Trưởng có thể không được bầu hoặc bổ nhiệm làm Thị Trưởng hoặc với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hai năm sau nhiệm kỳ Thị Trưởng cũ. Người đó sau đó có thể giữ chức Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng theo tiểu đoạn (C).

F. Nếu một người công tác tổng cộng tám năm liên tục (hai nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp) với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng, thì Ủy Viên Hội Đồng có thể không được bầu lại hoặc bổ nhiệm làm Ủy Viên Hội Đồng, nhưng Ủy Viên cũ có thể công tác hai năm liên tục (một nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp) với tư cách là Thị Trưởng, sau đó người đó có thể không công tác trong Hội Đồng Thành Phố hoặc Thị Trưởng cho đến khi hết hạn hai năm sau khi kết thúc nhiệm kỳ bầu cử của viên chức như được quy định trong tiểu đoạn (C).

I-400-2 – Khả Năng Áp Dụng cho các Nhiệm Kỳ Một Phần

Đối với mục đích áp dụng Chương này, một người công tác ~~hơn~~ **một** nửa **hoặc nhiều hơn** nhiệm kỳ **bầu cử** của **Ủy Viên** Hội Đồng hoặc Thị Trưởng sẽ được coi là đã công tác toàn bộ nhiệm kỳ **bầu cử** đó (**tất cả các năm**) **liên tục với nhiệm kỳ bầu cử dự kiến tiếp theo, ngay cả khi có một khoảng thời gian nghỉ thực tế trong công tác được bầu**. Trong trường hợp một người được bầu làm Thị Trưởng trong nhiệm kỳ Ủy Viên Hội Đồng, người đó sẽ được coi là đã phục vụ toàn bộ nhiệm kỳ của Hội Đồng đó cho các mục đích áp dụng Chương này.

I-400-3 – Định nghĩa của "Nhiệm kỳ bầu cử"

A. "Nhiệm kỳ bầu cử" nghĩa là:

(1) Toàn bộ nhiệm kỳ công tác (bốn năm đối với Ủy Viên Hội Đồng và hai năm đối với Thị Trưởng) mà một người được đề cử, bao gồm cả với tư cách là

một ứng cử viên ghi danh, và người đó được bầu vào chức vụ tại bất kỳ Cuộc Tổng tuyển Cử Thành Phố nào, diễn ra vào hoặc sau ngày 8 tháng 11 năm 2022; hoặc

(2) Toàn bộ nhiệm kỳ công tác (bốn năm đối với Ủy Viên Hội Đồng và hai năm đối với Thị Trưởng) mà một người được Hội Đồng Thành Phố bổ nhiệm thay cho Cuộc Tổng tuyển Cử Thành Phố, theo Đoạn 10229 của Bộ Luật Bầu Cử California hoặc luật tương tự, diễn ra vào hoặc sau ngày 8 tháng 11 năm 2022

B. "Nhiệm kỳ bầu cử" không có nghĩa là bất kỳ nhiệm kỳ một phần nào mà một người đã được bầu hoặc bổ nhiệm đặc biệt vào chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng theo một cuộc bầu cử bãi nhiệm hoặc để lấp chỗ trống giữa kỳ, theo luật Tiểu Bang.

C. Quy Tắc Chuyển Tiếp Đặc Biệt. Bất chấp những điều trên, nếu tính đến Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố vào ngày 8 tháng 11 năm 2022,:

(1) một người đã phục vụ sáu năm liên tục (ba nhiệm kỳ bầu cử) với tư cách là Thị Trưởng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc bầu cử trong các năm 2016, 2018 và 2020, người đó có thể không phục vụ bất kỳ nhiệm kỳ liên tiếp nào nữa với tư cách Thị Trưởng nhưng có thể phục vụ một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng vào năm 2022. Nếu được bầu hoặc bổ nhiệm vào chức vụ Ủy Viên Hội Đồng vào năm 2022, người đó có thể phục vụ một nhiệm kỳ với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng, sau đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên. Người đó cũng có thể không từ chức Ủy Viên Hội Đồng và giữ chức vụ Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2024.

(2) một người phục vụ tám năm liên tục với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc bầu cử trong các năm 2016 và 2020, người đó có thể không phục vụ bất kỳ nhiệm kỳ liên tiếp nào nữa với tư cách Ủy Viên Hội Đồng nhưng có thể phục vụ một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Thị Trưởng vào năm 2024. Nếu được bầu hoặc bổ nhiệm vào chức vụ Thị Trưởng vào năm 2024, người đó có thể công tác một nhiệm kỳ với tư cách là Thị Trưởng, sau đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên. Nếu một người công tác sáu năm liên tục với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc

bầu cử vào năm 2016 và 2020, và được bầu hoặc bổ nhiệm làm Thị Trưởng thay cho cuộc bầu cử vào năm 2022, người đó có thể không công tác bất kỳ nhiệm kỳ liên tiếp nào với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng nhưng có thể công tác nhiệm kỳ Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2022, sau đó có thể công tác thêm một nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp với tư cách là Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2024. Sau giai đoạn công tác nói trên, người đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên.

(3) một người đã công tác một nhiệm kỳ với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc bầu cử vào năm 2018, người đó có thể công tác thêm một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng bắt đầu từ năm 2022 và sau đó có thể công tác một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Thị Trưởng bắt đầu vào năm 2026. Sau đó, người đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên. Nếu một người đã công tác một nhiệm kỳ với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc bầu cử vào năm 2018, thì người đó có thể công tác một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2022, sau đó có thể công tác thêm hai nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2024 và 2026 hoặc thêm một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng bắt đầu từ năm 2024. Sau đó, người đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên.

(4) một người hiện đang công tác nhiệm kỳ đầu tiên với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó được bầu vào năm 2020, người đó có thể công tác thêm một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng bắt đầu từ năm 2024, sau đó có thể công tác một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2028. Sau đó, người đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên. Nếu một người hiện đang công tác một nhiệm kỳ với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng mà người đó đã được bầu hoặc bổ nhiệm thay cho cuộc bầu cử vào năm 2020, thì người đó có thể công tác một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2024, sau đó có thể công tác thêm hai nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách Thị Trưởng bắt đầu từ năm 2026 và 2028 hoặc thêm một nhiệm kỳ liên tiếp với tư cách là Ủy Viên Hội Đồng bắt đầu từ năm 2026. Sau đó, người đó có thể không giữ chức vụ Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng cho đến khi hết hạn hai năm sau các nhiệm kỳ bầu cử liên tiếp nói trên, như đã nêu ở trên.

I-400-4 – Cấm Công Tác Bầu Cử Khi Đạt Đến Giới Hạn Nhiệm Kỳ

A. Lục Sự Thành Phố, hoặc viên chức bầu cử khác được pháp luật ủy quyền, không được chấp nhận hoặc xác minh chữ ký trên bất kỳ giấy đề cử nào của bất kỳ người nào, kể cả bất kỳ giấy nào với mục đích tìm kiếm ứng cử viên ghi danh, người đó cũng không được chứng nhận hoặc đặt trong danh sách các ứng cử viên được chứng nhận, cũng không in hoặc nguyên nhân được in trên bất kỳ lá phiếu nào, hướng dẫn thông tin cử tri, phiếu bầu mẫu hoặc nhãn phiếu bầu, tên của bất kỳ người nào mà việc ứng cử, nếu thành công, sẽ dẫn đến nhiệm kỳ bầu cử mới của Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng vượt quá các giới hạn được nêu ở đây.

B. Bất kể đoạn I-400-3(B) ở trên, không người nào có giai đoạn công tác được bầu đã đạt đến giới hạn nhiệm kỳ áp dụng được quy định ở đây có thể được bổ nhiệm làm Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng, cho dù việc bổ nhiệm này thay cho Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố, theo Đoạn 10229 của Bộ Luật Bầu Cử California, hoặc để lấp chỗ trống cho vị trí Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng theo luật Tiểu Bang.

C. Bất kể đoạn I-400-3(B) ở trên, không người nào có giai đoạn công tác được bầu đã đạt đến giới hạn nhiệm kỳ áp dụng được quy định trong tài liệu này có thể tham gia cuộc bầu cử đặc biệt để bổ nhiệm hoặc lấp chỗ trống cho vị trí Thị Trưởng hoặc Ủy Viên Hội Đồng theo luật Tiểu Bang.

I-400-35 - Ngày Có Hiệu Lực

Theo Bộ Luật Bầu Cử 9217, Sắc Lệnh được hệ thống hóa trong Chương này có hiệu lực vào ngày ~~17 Tháng Năm 1996~~ **tháng 12 năm 2022**, tức là mười ngày sau khi Hội Đồng Thành Phố tuyên bố kết quả của Cuộc Bầu Cử."

ĐOẠN 2. Nếu bất kỳ phần nào của Sắc Lệnh này được tòa án luật hoặc cơ quan hợp pháp với quyền hạn phù hợp khác tuyên bố là không hợp lệ, sự không hợp lệ này không ảnh hưởng hay ngăn cản hiệu lực và tác động của các điều khoản khác hay của việc áp dụng Sắc Lệnh không bị coi là không hợp lệ. Cử tri Thành Phố tại đây tuyên bố rằng họ đã xác nhận tư cách và/hoặc bỏ phiếu phê duyệt Đoạn này, và mỗi phần trong đó, cho dù có bất kỳ phần nào của tiên khởi sau này có thể bị coi là không hợp lệ.

ĐOẠN 3. Trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, các quy định của Sắc Lệnh này sẽ được ưu tiên áp dụng và thay thế tất cả các quy định khác của Bộ Luật Thành

Phổ và bất kỳ sắc lệnh, nghị quyết hoặc chính sách hành chính nào của Thành Phố Milpitas mâu thuẫn với bất kỳ quy định nào của Sắc Lệnh này.

ĐOẠN 4. Đoạn này không được bãi bỏ hay tu chính, trừ khi có dự luật được phê duyệt bởi đại đa số cử tri bỏ phiếu cho một vấn đề tại Tổng Tuyển Cử Thành Phố hoặc bầu cử đặc biệt được triệu tập cho mục đích đó.

ĐOẠN 5. Sắc Lệnh này chỉ có hiệu lực nếu được phê duyệt bởi đại đa số cử tri hợp lệ của Thành Phố Milpitas tại Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố được tổ chức vào ngày 8 háng Mười Một, 2022 và sẽ có hiệu lực trong vòng mười (10) ngày kể từ khi Hội Đồng Thành Phố xác nhận kết quả của Cuộc Tổng Tuyển Cử Thành Phố theo nghị quyết.

ĐOẠN 6. Thị trưởng được ủy quyền để chứng thực việc thông qua Sắc Lệnh này bởi phiếu bầu của Người Dân vào ngày 8 tháng Mười Một, 2022, bằng cách ký tên vào những nơi được nêu dưới đây.

Tôi xác nhận rằng Sắc Lệnh trên đã được THÔNG QUA, PHÊ CHUẨN và CHẤP THUẬN bởi Người Dân Thành Phố Milpitas vào ngày 8 tháng Mười Một, 2022.

RICH TRAN
THỊ TRƯỞNG